

<b>Zeitschrift:</b>	Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata
<b>Herausgeber:</b>	Association suisse de littérature générale et comparée
<b>Band:</b>	- (2020)
<b>Heft:</b>	49: L'actif relationnel des langues, littératures et cultures = Das Relationspotential von Sprachen, Literaturen und Kulturen = The relational dynamics of languages, literatures and cultures

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

VERZEICHNIS DER AUTOREN UND AUTORINNEN  
NOTICE SUR LES AUTEUR(E)S  
NOTES ON CONTRIBUTORS



**Britta Benert** a fait des études aux universités de Strasbourg, Fribourg en Brisgau (1990-1992), Toulouse le Mirail (1992-1994) et de Paris 3 (1994-1999). Thèse en littérature générale et comparée en 1999, habilitation en 2013. Depuis 2003, maître de conférences à l'INSPE/Université de Strasbourg, titulaire d'une HDR. Dernières publications : « Nancy Huston und Marica Bodrožić, zwei Autorinnen der Migration ? Überlegungen zu ihrer Rezeption in Deutschland und Frankreich », in : H. W. Giessen, C. Rink (Hg.), *Migration, Diversität und kulturelle Identitäten. Sozial-und kulturwissenschaftliche Perspektiven*, Berlin, J. B. Metzler, 2020, p. 165-175 ; *Lou Andreas-Salomé : Zwischenwege in der Moderne/Sur les chemins de traverse de la modernité*, collectif co-dirigé avec R. Weiershausen, MedienEdition Welsch, Taching, 2019, 353p. ; *Langue(s) et littérature de jeunesse*, collectif co-dirigé avec R. Grutman, LIT-Verlag, Munster/Berlin, coll. « poethik polyglott », 2019, 301p.

Maître assistante en Littératures comparées, Nadège Coutaz travaille au sein du Groupe de recherche international CLE (*Comparer les littératures en langues européennes*) à l'Université de Lausanne. En 2017, elle a soutenu une thèse intitulée « *La tumba de Antígona* de María Zambrano et *Antigone* d'Henry Bauchau en comparaison : enjeux génériques, énonciatifs et éthico-politiques », menée sous la direction conjointe des Professeures Ute Heidmann et Sophie Klimis. Elle dispense des enseignements consacrés aux réécritures contemporaines des mythes, aux écritures en exil et à la littérature de jeunesse. Elle est l'auteure d'articles portant sur les réécritures des mythes, notamment sous la plume d'Henry Bauchau dans la *Revue Internationale* qui lui est consacrée, ainsi que sur les adaptations littéraires pour la jeunesse. En collaboration avec d'autres membres du CLE, elle a édité un collectif en 2013 intitulé *Mythes (re)configurés. Crédit, Dialogues, Analyses* et un second, sorti en 2017, nommé *Créations en exil, perspectives interdisciplinaires*.

**François Demont** est doctorant à l'Université de Lausanne. Il prépare une thèse en littérature française sur la misologie (« méfiance envers le langage ») au XX<sup>e</sup> siècle, alliant une perspective sociologique et historique à une approche stylistique. Auteur de plusieurs articles et conférences, co-auteur d'un ouvrage collectif *Faire littérature. Usages et pratiques du littéraire (xix<sup>e</sup>-xxi<sup>e</sup> siècles)* (Archipel, 2018), ses recherches s'articulent autour de l'imaginaire de la langue, du langage et de la littérature dans une perspective historique, stylistique et théorique. Il est actuellement boursier du Fonds national suisse de la recherche et effectue un séjour de recherche à l'Université Paris-Sorbonne.

**Emily Eder** arbeitet als Doktorandin und Dozentin im Bereich der neuen deutschsprachigen Literaturwissenschaft an der Université de Fribourg/

CH und außerdem als Koordinatorin für das nationale Doktoratsprogramm Komparatistik (*swissuniversities*). In ihrer Dissertation beschäftigt sie sich mit Familienromanen von Christoph Geiser, Thomas Hürlimann und Urs Widmer im erinnerungskulturellen Kontext. Neben Schweizer Gegenwartsliteratur zählen vor allem auch Literatur und Migration, Mehrsprachigkeit sowie Vergleichende Literaturwissenschaft zu ihren Forschungsschwerpunkten. Erste Publikationen liegen zur Autobiographie von Urs Widmer (2019), zu Familienromanen mit Migrationsthematik von Melinda Nadj Abonji und Meral Kureyshi (2018) und in Co-Autorschaft mit Ralph Müller zu den Familienromanen von Thomas Hürlimann (2017) vor.

**Philippe Forget**, agrégé d’allemand, était Professeur de Chaire Supérieure (CPGE, Paris). Il a aussi enseigné à l’École Normale Supérieure, la Sorbonne, la Sorbonne Nouvelle et à la Washington State University Seattle (professeur invité). Ses recherches et publications portent sur la théorie du texte et de l’interprétation, l’historiographie littéraire et la traductologie. Traducteur et interprète de Goethe, Eichendorff, E. T. A. Hoffmann, Schnitzler et Nizon, initiateur et organisateur de la première rencontre entre Gadamer et Derrida (1981), auteur des articles consacrés au romantisme allemand pour le *Dictionnaire du Romantisme* (CNRS Éditions, 2012). Derniers ouvrages : *Labeur, conscience et vérité : Alfred Leroux (1855-1921). Archiviste et historien protestant* (PULIM, 2017), *Joseph Roth, l’exil à Paris* (en collab. avec Stéphane Pesnel, PURH, 2017). Derniers articles : « Grenzen und Möglichkeiten der (paepkeschen) Hermeneutik » (2020), « Bouffons Philistins – Philistin Bouffon » (2020).

**Ute Heidmann** est titulaire de la chaire en Littératures comparées de l’Université de Lausanne depuis 2001, après des postes aux Universités de Neuchâtel, Fribourg, l’Université et l’Institut européen de Genève. Fondatrice et directrice de l’unité de recherche internationale CLE (Comparer les littératures en langues européennes) qui dispense un programme de spécialisation de Master en *Langues et Littératures européennes comparées* et édite la Collection du CLE. Professeure invitée dans plusieurs universités et institutions italiennes, allemandes, brésiliennes, espagnoles et françaises (Paris IV Sorbonne et EHESS), co-éditrice de la collection *poethik polyglot* au LITVerlag. Principaux domaines de recherche et d’enseignement : Théories des littératures ; Épistémologie de la comparaison ; Analyse comparative de pratiques et formes génériques (dont récits de voyage, contes, écriture de soi, poèmes) ; Théories et pratiques du plurilinguisme et du traduire ; Théories et pratiques de l’iconotextualité ; (Re)configuration des mythes gréco-romains, Enfance et littératures. Pour les publications, voir le site du CLE [www.unil.ch/lleuc](http://www.unil.ch/lleuc) et page Unisciences de l’UNIL.

**K. Alfons Knauth** (geb. 1941) ist seit 1977 Professor für Romanische Philologie an der Ruhr-Universität Bochum (em. 2006) und war Gastprofessor und Vortragender an Universitäten in aller Welt. 1981 gründete er die Zeitschrift *Dichtungsring*. Seit 2007 war er Koordinatore der ICLA-Forschungsgruppe *Mapping Multilingualism in World Literature*. Seine Lehr- und Forschungstätigkeit umfasst die Literaturen und Kulturen der europäischen und amerikanischen Romania, mit Schwerpunkten im Bereich transkultureller Prozesse und literarischer Mehrsprachigkeit, der Didaktik kreativen Schreibens, der Interpretations- und Imaginationstheorie. Zu seinen Veröffentlichungen zählen *Invarianz und Variabilität literarischer Texte* (1981), *Literaturlabor* (1986), *Translatio Studii and Cross-Cultural Movements* (ed. 2010) und die von ihm konzipierten Bände *Translation & Multilingual Literature* (2011), *Imaginaire et idéologie du plurilinguisme littéraire et numérique* (2014), *Migrancy & Multilingualism in World Literature* (2016) sowie *Figures of Transcontinental Multilingualism* (2018), welche die von ihm begründete wissenschaftliche Reihe *poethik polyglott* initiierten.

**Lucas Knierzinger** ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Deutschen Seminar der Universität Basel. Seit 2017 arbeitet er dort im SNF-Sinergia-Projekt „Medien der Genauigkeit“ an einer Dissertation zu dokumentarischen Formaten nach 1900 mit Fokus auf Bertolt Brecht, Peter Weiss und Heiner Müller. 2019 war er zu Gast an der Columbia University, New York. Besondere Forschungsinteressen sind das Verhältnis von Arbeit und Ästhetik, Medien und Kulturtechniken des Schreibens sowie Fragen der Materialität und Archivordnungen.

Ancienne élève de l’École Normale Supérieure de Paris, **Marie Kondrat** prépare un doctorat à l’Université de Genève en cotutelle avec l’Université Sorbonne Nouvelle Paris 3. Sa thèse, consacrée à la notion de hors-champ, propose d’articuler la théorie littéraire avec l’esthétique du cinéma et la pensée contemporaine de l’image. Elle enseigne au Programme de littérature comparée de l’UNIGE. Depuis 2018, elle y co-organise le séminaire *Pourquoi comparer?* conçu comme un espace de discussion interdépartemental autour des problèmes méthodologiques posés par le comparatisme. Membre du comité de rédaction de la revue de littérature générale et comparée *TRANS-*. Dernière publication : « A-t-on besoin des concepts intersémiotiques ? », dans *Formes et (en)jeux de l’intermédialité dans l’espace européen d’hier à aujourd’hui*, Königshausen & Neumann, 2020.

**Joëlle Légeret** a étudié les littératures française et allemande, l’histoire et les sciences des religions, ainsi que la littérature comparée aux universités de Lausanne et de Bâle en Suisse. Elle termine une thèse de doctorat sous la direction de la Prof. Ute Heidmann intitulée « Des contes < purement

allemands > ? La germanisation des *Kinder- und Hausmärchen, gesammelt durch die Brüder Grimm* ». Elle travaille actuellement au Centre interdisciplinaire d'étude des littératures (CIEL) de l'Université de Lausanne comme collaboratrice scientifique, ainsi qu'à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne, en tant que bibliothécaire scientifique, responsable du fonds de linguistique et de langues modernes. Membre élue du comité scientifique de l'Association Suisse de Littérature Générale et Comparée (ASLGC) depuis 2016, elle dirige la section des comptes rendus et lectures critiques de *Colloquium Helveticum*.

Après ses études de Master en Français Moderne et Études Slaves à l'Université de Lausanne (UNIL), **Margarita Makarova** a poursuivi son parcours au sein de la Section de langues et civilisations slaves et de l'Asie du Sud de la même Université en tant qu'assistante-doctorante. Son sujet de thèse actuel porte sur le bilinguisme littéraire, principalement russe-français, et le concept de l'interférence.

Maître assistante polyglotte en Littératures comparées à l'Université de Lausanne, **Myriam Olah** y a soutenu sa thèse de doctorat intitulée *(R)écrire les mythes sous l'oppression. Poétiques croisées de Yannis Ritsos et Sándor Weöres*, qui est actuellement en cours de publication. Elle a codirigé avec Loreto Núñez et Nadège Coutaz le volume *Création(s) en exil. Perspectives interdisciplinaires*, édité en 2018. Elle poursuit une recherche postdoctorale sur la langue d'enfance dans la langue d'écriture d'auteurs plurilingues qui ont choisi le français pour la composition de leurs œuvres. Elle est particulièrement impliquée dans la recherche et l'enseignement de l'approche plurilingue en Littératures comparées et au CLE et exerce parallèlement une activité de traductrice.

# PROSPECTUS

## Band 50 (2021)

Zur Aktualität von Spittelers Texten.  
Komparatistische Perspektiven

Quelle actualité pour Carl Spitteler ?  
Perspectives comparatistes

New Perspectives on the Works of Carl Spitteler.  
A Comparative Approach

Band 50 (2021) der Zeitschrift *Colloquium Heleticum* wird dem Thema „Zur Aktualität von Spittelers Texten. Komparatistische Perspektiven“ gewidmet sein. Aktuelle Informationen zu den Aktivitäten der Schweizerischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft (SGAVL) sowie zur Jahrestagung der SGAVL unter <https://sagw.ch/sgavl/>.

Le volume 50 (2021) de la revue *Colloquium Heleticum* aura pour sujet « Quelle actualité pour Carl Spitteler ? Perspectives comparatistes ». Pour des renseignements sur les activités de l’Association Suisse de Littérature Générale et Comparée (ASLGC) ainsi que sur le congrès annuel de l’ASLGC, voir <https://sagw.ch/fr/sgavl/>.

Volume 50 (2021) of *Colloquium Heleticum* is dedicated to the topic „New perspectives on the Works of Carl Spitteler. A Comparative Approach“. For further information on current activities of the Swiss Association of General and Comparative Literature (SAGCL) and about the Annual General Meeting of the Swiss Comparative Society, see <https://sagw.ch/sgavl/>.

Wenn verschiedene Sprachen, Literaturen und Kulturen in mehrsprachigen Räumen und Situationen und in intertextuellen Dialogen miteinander in Beziehung treten, entsteht ein kreatives Potential, das der karibische Schriftsteller Patrick Chamoiseau als *actif relationnel* bezeichnet: «La communauté est désormais dans l’actif relationnel des langues, des cultures et des hommes». Wie lässt sich diese Idee für die literarische Komparatistik fruchtbar machen, zu deren Aufgaben es gehört, die komplexen Beziehungen zwischen verschiedenen Sprachen, Literaturen und Kulturen zu untersuchen? Mit welchen sprachlichen und poetischen Verfahren wird es in der literarischen Praxis mobilisiert, mit welchen Methoden kann man ihm auf analytischer und theoretischer Ebene gerecht werden? Im vorliegenden Band wird die Kreativität und Komplexität dieses Relationspotentials an einem breiten Spektrum von Sprachen und literarischen Werken aus aller Welt aufgezeigt.



ISBN 978-3-8498-1703-9

ISSN 0179-3780